

# 闫 达 (Alex)

马来西亚理科大学  
语言、文学与翻译学院

Email: alexyan1987@outlook.com

Tel: +86 185 6980 0613



## 教育背景

2022–2025	翻译学 哲学博士	马来西亚理科大学 语言、文学与翻译学院
2010–2013	翻译专业 文学硕士	温州大学 外国语学院
2004–2008	英语专业 文学学士	河南科技大学 外国语学院

## 任职经历

2020–2024	于 信阳农林学院外国语学院 担任 讲师
2013–2020	于 信阳农林学院外国语学院 担任 助教

## 研究领域

1. 计算机辅助语言教学，技术增强口笔译训练
2. 教育反馈，形成性评估 (formative assessment)
3. 生成式 AI (GenAI) 增强教育反馈，教育环境下的人与 GenAI 互动

## 论文概览<sup>1</sup>

已发表核心论文共计 16 篇【其中 S(S)CI/A&HCI 10 篇（含 **TOP 期刊** 3 篇）；SSCI 检索书评 1 篇；CSSCI 3 篇。国际会议论文集收录 1 篇。工作论文若干，大部分目标为 S(S)CI Q1 或 Q2 期刊。

## 科研项目

自 2014 年始，主持地厅级社会科学科研项目共计 12 项。

## 工作经验、荣誉及社会服务

1. 自 2013 年于信阳农林学院任教以来，承担 **商务英语** 及 **翻译** 专业的核心课程的教学工作；获得国家、省、校级奖励共计 5 项。
2. 担任多项国际活动同声传译。
3. 担任多本 (20+) SSCI/SCI 期刊的审稿人。

各项具体履历、成果及经验，请见简历后续部分 ↓

<sup>1</sup>S(S)CI/A&HCI 分区根据 Journal Citation Report(JCR); “**TOP**” 根据当年中科院文献情报中心期刊分区表。

## 学术成果

### 已发表同行评议论文

- 2024 Yan, D., & Jia, C.\* "Occupational stress and turnover intentions among simultaneous interpreters: the mediating role of burnout and the moderating role of grit" *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* doi:10125/73597 [A&HCI; SSCI 二区TOP]
- 2024 Yan, D. "Comparing individual vs. collaborative processing of ChatGPT-generated feedback: effects on L2 writing task improvement and learning" *Language Learning & Technology*. doi:10125/73597 [SSCI 一区]
- 2024 Yan, D., & Zhang, S.\* "L2 writer engagement with automated written corrective feedback provided by ChatGPT: A mixed method multiple case study" *Humanities and Social Sciences Communications*. doi:10.1057/s41599-024-03543-y [SSCI 一区; A&HCI]
- 2024 Yan, D. "Rubric co-creation to promote quality, interactivity, and uptake of peer feedback" *Assessment & Evaluation in Higher Education*, Advance online publication. doi:10.1080/02602938.2024.2333005 [SSCI 一区TOP]
- 2024 Yan, D. "Feedback seeking abilities of L2 writers using ChatGPT: a mixed method multiple case study" *Kybernetes*, doi:10.1108/K-09-2023-1933 [SCI 二区]
- 2023 Yan, D., Kasuma, S.A.A.\*, & Amini, M. "Status Quo of the Formative Assessment Enactments in Spoken Language Interpreter Training: A Scoping Review of Research and Practice" *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (4), 652-673. doi:10.6007/IJARPED/v12-i4/19884 [ERA]
- 2023 Yan, D., Kasuma, S.A.A.\*, & Amini, M. "Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees: Self-perceptions and Application Abilities" *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (3), 2393-2899. doi:10.6007/IJARPED/v12-i3/19611 [ERA]
- 2023 Gong, H. & Yan, D.\* "The impact of Danmaku-based and synchronous peer feedback on L2 oral performance: A mixed-method investigation" *PLoS One*, 18 (4), e0284843. doi:10.1371/journal.pone.0284843 [SCI 一区]
- 2023 Yan, D. "Impact of ChatGPT on learners in a L2 writing practicum: An exploratory investigation" *Education and Information Technologies*, 28, 13943-13967. doi:10.1007/s10639-023-11742-4 [SSCI 一区TOP]
- 2022 Yan, D. & Fan, Q.\* "Online informal learning community for interpreter training amid COVID-19: A pilot evaluation" *PLoS One*, 17 (11), e0277228. doi:10.1371/journal.pone.0277228 [SCI 一区]
- 2022 Yan, D. & Wang, J.\* "Teaching data science to undergraduate translation trainees: Pilot evaluation of a task-based course" *Frontiers in Psychology*, 13, 939689.[SSCI 一区]
- 2018 杨明星, 吴丽华, 牛桂玲, 闫达. "『互联网+』背景下多模态、多语种外交话语平行语料库设计与创建探析" *外语教学*, 39(6), 13-19. [CSSCI]
- 2016 Yang, M. & Yan, D. "The translation strategies for Chinese diplomatic neologisms from the perspective of "Political Equivalence"" *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 62(4), 661-675. doi:10.1075/babel.62.4.07yan [SSCI 三区; A&HCI]
- 2013 杨明星, 闫达. "现代信息技术条件下外交机辅翻译模型研究初探" *外语电化教学*, 2013(3), 33-41. [CSSCI]
- 2012 杨明星, 闫达. "政治等效" 理论框架下外交语言的翻译策略——以“不折腾”的译法为例" *解放军外国语学院学报*, 2012(3), 73-77. [CSSCI]

## 已发表书评

- 2022 **Yan, D.** “Cognitive bases of second language fluency. Norman Segalowitz (Ed.), Routledge (2010), 258 pages, ISBN:978-0-8058-5662-0.” *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, 38. doi:10.30827/portalin.vi38.23934 [SSCI 二区]

## 学位论文

- 2024 **Yan, D.** “Development of a formative assessment regime for Chinese-English interpreter training and its effects on academic achievement, motivation, and collaboration” *School of Languages, Literacies & Translation, University of Science, Malaysia* (马来西亚理科大学) [博士学位论文]
- 2013 闫达 “解构主义视角下自译中的译者主动性研究——林语堂作品个案分析” 温州大学外国语学院 [硕士学位论文]

## 参加学术会议

### 与会宣读论文

- 2023 **Yan, D.** “L2 Writers’ Feedback-Seeking from ChatGPT for Automated Written Corrective Feedback: Insights from a Multiple Case Study” *6th International Postgraduate Colloquium (InPaC) 2023*, Dec 12–13.
- 2023 **Yan, D.** “L2 writer’s feedback processing in the context of computer-mediated language learning” *Post-Graduate Research Colloquium(PGRC 2023)*, Nov 03–04.
- 2022 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. “Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees” *Asia Pacific Conference on Language and Gender 2022*, Aug 11–12.

### 会议论文集发表

- 2023 **Yan, D.** “Unpacking L2 writer’s feedback processing in an innovative learning environment empowered by ChatGPT” in R. Konar, J. Jain, & S.M. Rasoolimanesh (Eds.) *Proceeding of Postgraduate Research Colloquium (PGRC) 2023* (pp.154-157). Taylor’s University, Malaysia.

## 主持科研项目

- 2024 利用人工智能技术促进语言教学课堂形成性反馈 [河南省社会科学界联合会]
- 2024 利用机器学习及文本挖掘技术促进课堂形成性反馈 [信阳市社科联]
- 2022 利用机器学习及文本挖掘技术促进语言教学课堂形成性反馈 [信阳农林学院]
- 2021 基于现代信息技术的英汉双语课程思政语料库构建与应用研究分析 [信阳市社科联]
- 2021 新时代背景下河南特色文化对外宣传英汉双语平行语料库建设研究 [河南省社会科学界联合会]
- 2019 新时代河南出彩故事外宣中英双语对照读本 [河南省社会科学界联合会]
- 2019 解构主义视域下的《论语》英译本文化翻译研究 [河南省社会科学界联合会；河南省经济学团体联合会]
- 2018 自然语言处理科普读本 [河南省社会科学界联合会]
- 2017 解构主义视角下网络热词中译英研究 [信阳市社科联]
- 2017 通俗翻译史入门读本 [河南省社科联]
- 2015 生成语法视阈下跨语言语法比较研究的价值及其在教学中的应用 [河南省教育厅]

2014 构建基于语料库的英汉互译自动评分系统辅助高校翻译教学 [信阳市社科联]

## 奖项荣誉

2020 全国翻译技术教学大赛华中大区赛二等奖 [世界翻译教育联盟；广外高翻学院]  
2020 优秀教师 [信阳农林学院]  
2019 优秀教师 [信阳农林学院]  
2019 青年教师教学技能竞赛优秀奖 [信阳农林学院]  
2016 全省教学技能竞赛三等奖 [河南省教育厅]

## 教学经验

### 于 信阳农林学院 所授课程

**翻译概论** 翻译本科专业 (BTI) 核心课程，在整个翻译专业人才培养中该课程起到提纲挈领的作用。该课程旨在引导学习者全面认识翻译、理解翻译, 对翻译基本理论问题有所了解, 加深对翻译职业性质的认识, 从而树立正确的翻译观, 提高翻译技能。自信阳农林学院外国语学院筹办翻译专业始，一直担任该课程的教学工作。通过该课堂的教学，为该校翻译专业学生的专业技能提升打下了扎实的基础。

**基础口译** BTI 核心课程，与《高级口译》等系列系列口译课程打造了 BTI 人才培养中口译训练与技能的核心发展路线。本人在口译训练及配套课堂评估方面有一定建树，善于将科研成果转化为课堂训练效果提升。在信阳农林学院外国语学院翻译本科专业的筹建和发展过程中，本人一直深度参与口译系列课程的设计、开发、维护及管理。

**高级口译** 参见上条。

**计算机辅助翻译** BTI 主要实操课程之一，为学生提供一个将理论知识付诸实践的平台。自信阳农林学院外国语学院筹建翻译本科专业始，本人一直负责本课程的开发设计与教学工作。在相对有限的教学条件下，利用低成本、免费、及开放源代码软件搭建了一套行之有效、部署成本低廉、运行维护简易的学习平台和训练实操体系，并沿用至今。本人对于教育技术及翻译口译训练中的技术运用有较深研究，同时善于将最新研究所得及前沿学术成功转换为教学中的改革与创新。

**诸多其他翻译专业及商务英语专业非核心课程** 不再赘述。

## 专业及社会服务

### 社会服务

1. 协助信阳市外事办，担任多届“信阳市国际茶文化节”主会场同声传译
2. 协助信阳市人民政府，担任多次涉外国际活动现场同声传译及翻译
3. 协助信阳农林学院国际合作交流中心对接德国复兴信贷银行，担任会场同声/交替传译

### 担任期刊编辑

1. PLoS One 客座编辑 [SCI: 综合]

### 担任期刊审稿人

1. Studies in Higher Education [SSCI: 教育学] [SSCI: 语言学]
2. Journal of Second Language Writing
3. Language Teaching Research [SSCI: 语言学]

4. International Journal of Applied Linguistics [SSCI: 语言学]
5. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching [SSCI: 语言学]
6. RELC [SSCI: 语言学]
7. Innovation in Language Learning and Teaching [SSCI: 语言学]
8. Kybernetes [SCI: 人机互动、控制论]
9. Humanities and Social Sciences Communications [SSCI: 社科综合]
10. Frontiers in Psychology [SSCI: 心理学; 社科综合]
11. PLoS One [SCI: 综合]
12. Sage Open [SSCI: 社科综合]
13. Forum for Linguistic Studies [Scopus: 语言学]
14. Information and Learning Science [ESCI: 教育技术学]
15. Information, Communication and Society [ESCI: 传播学]
16. Journal of Infrastructure, Policy and Development[ESCI: 社科综合]
17. Review of Education [ESCI: 教育学]
18. Discover Education [ProQuest: 教育学]
19. International Journal of Changes in Education [Scilit: 教育学]
20. Frontiers of Digital Education [教育学]
21. New Voices in Translation Studies [Scopus: 翻译学]

更新于：2025 年 3 月